

S

I

R

B

A



O

C

T

E

T

TSUZAMEN

**AVEC CHOEUR
D'ENFANTS
OU D'ADULTES**

**ARMENIAN, YIDDISH
AND GYPSY MUSIC**

Tsuzamen
Sirba Octet

—

Sandra Serfati
Diffusion / presse
+33 (0)6 61 70 24 46
sandra.serfati@sirbaoctet.com
www.sirbaoctet.com
[facebook.com / sirba octet](https://facebook.com/sirbaoctet)
[instagram.com / sirba octet](https://instagram.com/sirbaoctet)
[twitter.com / sirba octet](https://twitter.com/sirbaoctet)

S I R
B A
O C
T E T



T S U Z A M E N

«TSUZAMEN»: Ensemble et unis contre l'oubli des génocides. Celui des juifs, des arméniens, des tziganes dont nous avons voulu métisser les répertoires pour que la fraternité s'incarne en musique.

FAIRE DIALOGUER LES PEUPLES ET LES HISTOIRES ET VOYAGER D'UNE LANGUE À L'AUTRE

Si toutes les sociétés ont cultivé le chant, il n'a pas les mêmes fonctions pour chacune d'elles. Dans la musique klezmer, ou musique yiddish, tradition musicale des juifs Ashkénazes, le chant accompagne la fête, les rituels, rythme les événements de la vie et tient ses origines des musiciens ambulants qui parcouraient les villes, les ghettos et les shtetls.

La musique arménienne, mélange de musique folklorique et de musique sacrée évoque spiritualité, philosophie et lyrisme.

Celle des tziganes révèle une grande diversité de formes, de sources et de contenus, elle s'est nourrie de la musique des autochtones que les Roms, les Gitans, les Manouches côtoyaient dans leur nomadisme.

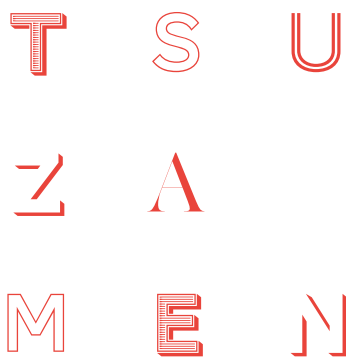
C'est l'écho de ces chants et de toutes ces cultures que le Sirba Octet joue dans Tsuzamen. Dans un assemblage musical inédit se côtoient l'histoire d'un vieux sage assis sous un arbre, celle des émois, celle des ténèbres et du massacre de Ponary qui a arraché un père à sa famille. Un chant à la gloire du Karabagh, triste histoire d'une région qui fait encore aujourd'hui de nombreux ravages humains, un poème de Károly Bari, Le Shavore, chant tzigane hongrois dédié aux enfants, une danse villageoise plus légère dialoguée entre filles et garçons sur le thème de la citrouille. Chants, berceuses, poèmes, socle nécessaire de traditions qui nouent des rapports essentiels entre les hommes.

D'UN CHŒUR À L'AUTRE

Dès l'origine, le programme Tsuzamen a été pensé pour pouvoir se déployer en grand format, avec la participation d'un chœur d'enfants ou d'adultes au côté des huit musiciens de l'ensemble. Le Sirba Octet s'est notamment associé au Chœur d'enfants de l'Orchestre de Paris pour un concert à La Scala Provence en 2022 puis à la Philharmonie de Paris (Grande salle Pierre Boulez) en février 2023. Le Sirba Octet s'est par ailleurs produit à l'Arsenal de Metz avec le Chœur de la Maîtrise de la Cathédrale de Metz qu'il retrouvera à Nancy (Salle Poirel) en juin 2024. En juin 2023, le Sirba Octet ira à la rencontre de la Maîtrise d'enfants de Cambrai et prépare une série de représentations en Suisse avec la Maîtrise du CPMDT de Genève pour 2025.

Le concert de sortie de disque a eu lieu à la Philharmonie de Paris (Grande salle Pierre Boulez) dans une version exceptionnelle avec le Chœur d'enfants de l'Orchestre de Paris. Le concert a fait l'objet d'une captation par France Télévision retransmise jusqu'au 4 octobre 2023 sur la chaîne Philharmonie Live et diffusée à l'automne 2023 sur la chaîne Culture Box.

Tsuzamen
Sirba Octet
—
Sandra Serfati
Diffusion / presse
+33 (0)6 61 70 24 46
sandra.serfati@sirbaoctet.com
www.sirbaoctet.com
facebook.com / sirba octet
instagram.com / sirba octet
twitter.com / sirba octet



PROGRAMME

Mélodie du Karabagh (Arménien)

Mélodie contemplative évoquant la nature du Karabakh, province du Caucase historiquement rattachée à l'Arménie.

Kokodoj kokodoj (Rrom)

Deux jeunes amoureux se retrouvent, se chamaillent, s'aiment, se taquent sur le rythme entraînant de la vie.

SIRBA OCTET ET CHŒUR

Oy tate (klezmer)

Oh père !

Eshkhemet (Arménien)

Variation dansée en référence et en hommage à Sayat Nova, ashough (équivalent du troubadour occidental) du XVIII^e siècle. Dans la langue de ce musicien de cour apprécié dans tout le Caucase « esh » signifie « amour » (plutôt l'amour passion).

SIRBA OCTET INSTRUMENTAL

Le Shavore (Rrom)

Chant poignant sur la tolérance des peuples les uns envers les autres. « Retrouvons nos points communs, plutôt que nous éloigner les uns des autres. Le soleil brille pour tous. »

Ghapama (Arménien)

Fantaisie loufoque : « Douce courge au lait... puis au miel... puis... au sel. On l'amène à la maison. Si elle tombe, elle va salir ma robe... Une seule courge et l'arrivée d'une centaine de gens pour la manger ! ».

SIRBA OCTET ET CHŒUR

Kinderlekh, kleyninke (Yiddish)

« Petits enfants, mes petits, petits enfants si jolis. Laissez-moi me blottir contre vous, chanter des chansons, embrasser vos petites menottes, être semblables à vous, enfants. J'ai eu deux petites filles, deux petits anges comme vous. Je les ai perdues de façon atroce, oh ma douleur. Vous chantez et jouez merveilleusement.

Avec vous se lève une lueur. »

SIRBA OCTET INSTRUMENTAL

Hulyet, hulyet kinderlekh (Yiddish)

« Amusez-vous, les enfants, le printemps refleurit. Ah, si vous saviez, enfants, combien je vous envie ! Amusez-vous, les enfants, ne gâchez pas ces heures car le printemps finit vite, emportant le bonheur. »

SIRBA OCTET ET CHŒUR

Kolomishka (klezmer)

SIRBA OCTET INSTRUMENTAL

Ororotsayin (Arménien)

Berceuse où une mère s'adresse à un oiseau en le suppliant d'endormir l'enfant qui pleure grâce à son chant. Les oiseaux, au chant mélodieux, représentent ici les gens d'église, réputés pour leur belle voix, mais l'enfant n'est pas sensible au chant religieux. Il ne s'endormira qu'au chant martial du faucon, celui du combat.

Mamo dado, hajni hajni (Rrom)

Une jeune personne qui s'adresse à ses parents : « maman papa, achetez-moi une chemise / maman papa qu'ai-je fait j'ai laissé mes enfants / ah je meurs... »

SIRBA OCTET ET CHŒUR

Bessarabyé (klezmer)

SIRBA OCTET INSTRUMENTAL

Guene roma (Rrom)

« Venez les Rroms, venez chercher ce bonheur, ce grand bonheur. Lorsque tu chercheras notre bonheur montre-nous ce grand chemin, à nous les Rroms. »

SIRBA OCTET ET CHŒUR

Tsuzamen
Sirba Octet

—
Sandra Serfati
Diffusion / presse
+33 (0)6 61 70 24 46
sandra.serfati@sirbaoctet.com
www.sirbaoctet.com
facebook.com / sirba octet
instagram.com / sirba octet
twitter.com / sirba octet

T S U Z A M E N

Mogats shuken (Arménien)

Air de danse pour hommes (sous le regard des femmes) : « deux jeunes gens de Mok, en train de labourer, l'un moustachu, l'autre sans moustache ; le moustachu déjà installé, avec maison et famille, le "sans moustache", sans feu ni lieu... comme mon chéri . »

Unter a kleyn beymele (Yiddish)

« Sous un petit arbre sont assis deux garçons. Ils parlent d'une fillette. Rien ne les chagrine. »

SIRBA OCTET ET CHŒUR

Corageasca (tsigane roumain)

SIRBA OCTET INSTRUMENTAL

Tum balalaïka (Yiddish) / Rumenye, rumenye (Yiddish)

SIRBA OCTET INSTRUMENTAL

A glezele lekhaïm (Yiddish)

« Un petit verre lekhaïm ["à la vie"], à l'amitié et aux amis, pour tous, jeunes et vieux, Et pour la paix sur le monde tout entier ! »

Duj sheja (Rrom)

« Comme le dit le ruisseau, elles sont comme des fleurs / Mon père est tsi-gane, tes yeux sont beaux . »

Caravan (Arménien)

Veša, veša (Rrom)

« Forêts, forêts, vieilles forêts, en leur milieu un cimetière, dans cette forêt décimée je ne verrais pas ma mère. Nous les Roms, pauvres Roms, je ne sais pas, je ne sais pas, je ne sais pas qui je veux, qui me sera donné par ma mère . »

SIRBA OCTET ET CHŒUR

BIS

Hora de Mana Pe Batai (Tsigane roumain) / Di Mashke (yiddish)

SIRBA OCTET INSTRUMENTAL

Keren Shave ((Rrom)

« Faites place pour les enfants sur la route. »

SIRBA OCTET ET CHŒUR

Kokodoj kokodoj (Rrom)

SIRBA OCTET ET CHŒUR

ARTISTES

Le Sirba Octet :

Richard Schmoucler violon 1

Laurent Manaud-Pallas violon 2

Grégoire Vecchioni alto

Claude Giron violoncelle

Stanislas Kuchinski contrebasse

Rémi Delangle clarinette

Iurie Morar cymbalum

Christophe Henry piano

Arrangements : Cyrille Lehn

DURÉE

1h30

(Sans entracte)

Tsuzamen
Sirba Octet

Sandra Serfati
Diffusion / presse
+33 (0)6 61 70 24 46
sandra.serfati@sirbaoctet.com
www.sirbaoctet.com
facebook.com / sirba octet
instagram.com / sirba octet
twitter.com / sirba octet

B I O G R A P H I E

En 2003, le violoniste Richard Schmoucler prend le pari de créer un ensemble à mi-chemin entre l'academisme classique et la musique traditionnelle d'Europe de l'Est

Il s'associe à cinq de ses amis musiciens membres des orchestres de Paris, du National de France et de l'Opéra de Paris, à un pianiste, un cymbaliste et à l'arrangeur Cyrille Lehn pour former le **SIRBA OCTET**.

Cet ensemble singulier qui propose une lecture originale du répertoire klezmer, yiddish et tzigane sort son premier album *A Yiddische Mame* chez le label Naïve Classic en 2005. Ce programme acoustique et intimiste au cœur des mélodies d'Europe de l'Est est un florilège d'airs aux accents slaves et yiddish, souvenirs des ambiances festives et familiales de son fondateur Richard Schmoucler. C'est à travers cette histoire constitutive de sa culture et de sa sensibilité qu'il conçoit ensuite ses différents programmes et choisit de faire revivre ces musiques dans le présent de musicien classique qu'il est aujourd'hui.

UN GENRE INEDIT: LE CLASSIC WORLD I

Si la virtuosité et l'émotion se retrouvent inévitablement dans les airs marqués par l'errance de ces peuples, c'est la couleur, la richesse et l'inventivité de la réécriture musicale propres au Sirba Octet qui font la singularité de cet ensemble. Composé de huit musiciens exceptionnels à l'interprétation éblouissante et sensible, le Sirba octet excelle hors des circuits traditionnels, s'attache sagement à réunir les genres et réussit le pari de créer des programmes musicaux qui peuvent mêler musique de chambre, formation symphonique et instruments traditionnels. Un univers musical que le Sirba Octet détermine comme un genre inédit, celui du « Classic World ».

SIRBA OCTET QUELQUE CHOSE COMME UN ART DE LA FÊTE

L'immersion dans les musiques populaires d'Europe de l'Est sera le dénominateur commun des programmes de l'ensemble qui se succèdent depuis 2003. *Tantz!* qui signifie danse en yiddish, servira de prétexte pour explorer les sonorités traditionnelles des danses klezmer et tziganes de Roumanie, Moldavie, Russie et de Hongrie. L'album *Tantz!* sorti en 2015 chez la Dolce Volta a été réédité par le label Deutsche Grammophon en 2017. C'est avec ce même label que le Sirba Octet sort, en 2018, l'album *Sirba Orchestra!* enregistré avec l'Orchestre Philharmonique Royal de Liège dirigé par Christian Arming et Nicolas Kedroff à la balalaïka. Un dialogue à trois au cœur des airs incontournables russes qui se mêlent au foisonnant mélange de la musique traditionnelle roumaine, yiddish, moldave et tzigane. Plus tard, le Sirba Octet choisit d'en proposer une version sans orchestre mais avec une énergie toujours aussi irrésistible et permet à l'ensemble de retrouver la balalaïka d'Alexeï Birioukov.

LES PROGRAMMES DU SIRBA OCTET EN TOURNÉE

Le Sirba Octet se produit avec ses programmes en octet ou avec orchestre symphonique (*A Yiddische Mame*, *Tantz!*, *Sirba Orchestra!*, *Sirbalalaïka*, *Tsuzamen* et *le Violon magique*) dans des salles prestigieuses et festivals en France et à l'étranger : Théâtre des Champs-Élysées, Théâtre de la Ville, Philharmonie de Paris, Shanghai Concert Hall, Hyogo Performing Arts Center (Japon) Concertgebouw d'Amsterdam, Musikverein de Vienne, Philharmonie d'Ekaterinbourg (Russie), Folle Journée de Nantes et du Japon, Festival de Pâques, Martha Argerich Festival de Hambourg, Flâneries Musicales de Reims, Festival International de Piano de la Roque d'Anthéron, Festival de l'Abbaye de Sylvanès, scènes nationales de Perpignan, de Brest, de la Rochelle... ou encore en séries longues au Théâtre Mogador, à l'Européen, La Cigale, l'Espace Pierre Cardin à Paris... Le Sirba Octet se produit également avec l'Orchestre

Tsuzamen
Sirba Octet

—
Sandra Serfati
Diffusion / presse
+33 (0)6 61 70 24 46
sandra.serfati@sirbaoctet.com
www.sirbaoctet.com
facebook.com / sirba octet
instagram.com / sirba octet
twitter.com / sirba octet

B I O G R A P H I E

Philharmonique Royal de Liège (Belgique), le Tonküstler Orchester (Autriche), le Hyogo Performing Arts Center Orchestra (Japon), l'Orchestre du Tatarstan (Russie), le WDR Funkhausorchester de Cologne et l'Orchestre Philharmonique de Trèves (Allemagne), l'Orchestre de la Suisse Romande et l'Orchestre Symphonique Bienne Soleure (Suisse), l'Orchestre National de Lille, l'Orchestre Pau/Pays de Béarn, l'Orchestre de Cannes, l'Orchestre Lamoureux, l'Orchestre National des Pays de la Loire, l'Orchestre de Bretagne, l'Orchestre Victor Hugo France Comté... Ils ont joué sous la direction de Christian Arming, Yutaka Sado, Alexander Sladkovsky, Enrico Delamboy, Kaspar Zehnder, Alexandre Bloch, Fayçal Karoui, Benjamin Levy, Rudolf Piehlmyer, Jean-François Verdier, John Axelrod... Les albums du Sirba Octet sont salués et distingués par la presse et les médias (Choc Classica, Prix de l'Association Européenne pour la Culture Juive...) et l'ensemble est notamment invité à se produire dans les émissions de télévision, *Musiques en fête* en direct des Chorégies d'Orange, *Fauteuils d'Orchestre*, Victoires de la Musique Classique, Le plus grand cabaret du monde... Un reportage pour France 3 leur est également consacré *Une journée avec le Sirba Octet et Isabelle Georges*, présenté par Alain Duault. La captation du concert Tsuzamen à la Philharmonie de Paris sera diffusée sur France Télévisions à l'automne 2023.

DE PRÉCIEUSES COLLABORATIONS ARTISTIQUES ET UNE HYBRIDATION DES PROJETS

Les programmes du Sirba Octet s'enrichissent régulièrement d'œuvres connues ou plus originales, grâce au talent de l'indissociable arrangeur Cyrille Lehn. Pour mettre en écho les musiques traditionnelles d'Europe de l'Est et les répertoires de la comédie musicale ou de la variété, le Sirba Octet s'engage dans des collaborations artistiques qui associeront la chanteuse Isabelle Georges pour deux programmes « *Du Shtetl à New York* » et « *Yiddish Rhapsody* » dont les albums sont parus en 2008 et 2009 chez Naïve Classic, et à « Catherine Lara au cœur de l'âme Yiddish » pour un album inédit sorti chez Sony Music en 2012.

Tsuzamen
Sirba Octet

—
Sandra Serfati
Diffusion / presse
+33 (0)6 61 70 24 46
sandra.serfati@sirbaoctet.com
www.sirbaoctet.com
facebook.com / sirba octet
instagram.com / sirba octet
twitter.com / sirba octet

B I O G R A P H I E

LES NOUVEAUX PROGRAMMES DU SIRBA OCTET

TSUZAMEN, ARMENIAN, YIDDISH AND GYPSY MUSIC

Le Sirba Octet a sorti en janvier 2023 un nouvel album intitulé Tsuzamen sous le label Sirba Records que l'ensemble a créé à l'occasion de son 20^e anniversaire.

Tsuzamen, Arméniens, Juifs, Roms : trois peuples en exil, dont les chemins se tracent et s'entrecroisent à travers l'Europe. Ils portent avec eux leurs légendes et leur cosmogonie, leur culture et leur langue, leur musique et leurs chants. C'est sur ces chemins croisés que Sirba Octet s'engage aujourd'hui à travers Tsuzamen qui rassemble et fait vivre ce concentré d'humanité en un même mouvement. Les instruments sont les porteurs de cette histoire, de cette musique et de ces chants.

Dès l'origine, le programme Tsuzamen a été pensé pour pouvoir se déployer en grand format, avec la participation d'un chœur d'enfants ou d'adultes au côté des huit musiciens de l'ensemble. Le Sirba Octet s'est notamment associé au Chœur d'enfants de l'Orchestre de Paris pour un concert à La Scala Provence en 2022 puis à la Philharmonie de Paris (Grande salle Pierre Boulez) en février 2023 à l'occasion de la sortie de l'album. Le Sirba Octet s'est par ailleurs produit à l'Arsenal de Metz avec le Chœur de la Maîtrise de la Cathédrale de Metz qu'il retrouvera à Nancy (Salle Poiriel) en juin 2024. Le Sirba Octet ira prochainement à la rencontre de la Maîtrise d'enfants de Cambrai et prépare une série de représentations en Suisse avec la Maîtrise du CPMDT de Genève pour 2025.

LE VIOLON MAGIQUE, CONTE MUSICAL (à voir en famille dès 6 ans)

Pour l'écriture de ce conte, Élodie Fondacci, conteuse emblématique de Radio Classique, est partie de l'œuvre originale du Sirba Octet portée par les airs klezmer et tziganes, issus des répertoires de l'Europe de l'Est. Dans l'histoire du petit Sacha en quête de lumière, la voix et la musique ont le même pouvoir évocatoire. Les mots se parent de notes pour transporter le spectateur dans une poésie extraordinairement virevoltante. La création mondiale a eu lieu en décembre 2022 lors d'une série de concerts avec l'Orchestre Victor Hugo France Comté, dirigé par Jean-François Verdier, à l'origine de cette commande, pour l'enregistrement du livre-disque à paraître à l'automne 2024. Le Sirba Octet et Elodie Fondacci ont par ailleurs été invités pour une tournée avec la version pour octet et récitante dans l'édition 2023 de la Folle Journée en région et à Nantes. **LE VIOLON MAGIQUE** sera proposé dans une version en octet avec Elodie Fondacci en récitante ou en version élargie avec un orchestre symphonique dès 2023.

Tsuzamen
Sirba Octet

—
Sandra Serfati
Diffusion / presse
+33 (0)6 61 70 24 46
sandra.serfati@sirbaoctet.com
www.sirbaoctet.com
facebook.com / sirba octet
instagram.com / sirba octet
twitter.com / sirba octet

LES ARTISTES

RICHARD SCHMOUCLER

violon & directeur artistique
du Sirba Octet



Titulaire à l'Orchestre de Paris depuis 1998, Richard Schmoucler se forme au CNSM de Paris. Il se perfectionne avec Ivry Gitlis, Maya Glézarova au Conservatoire Tchaïkovski puis avec Tibor Varga et Myriam Soloviev. Lauréat de la Fondation Bleustein-Blanchet et de la Fondation de France, il est régulièrement invité en tant que violon solo par l'Orchestre de chambre d'Auvergne. Richard Schmoucler donne des masterclasses et des concerts (Académie Festival des Arcs, PESM de Bourgogne, Orschule de Bydgoszcz en Pologne...). Il crée en novembre 2012 la première mondiale de la sonate pour violon et électronique *Frises* de Kaija Saariaho dont il est dédicataire. Il crée en novembre 2012 la première mondiale de la sonate pour violon et électronique *Frises* de Kaija Saariaho dont il est dédicataire. Il a été responsable pédagogique de l'Orchestre Atelier Ostinato de 2011 à 2018. Depuis 2016, il est professeur de préparation au concours d'orchestre au CRR de Paris.

LAURENT MANAUD-PALLAS

violon



Laurent Manaud-Pallas entre au Conservatoire National Supérieur de Musique de Lyon et termine son cursus au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris où il obtient les diplômes de violon et de musique de chambre. En 1991, dès la fin de ses études, il entre à l'Orchestre Philharmonique de Radio France. En 2002, Laurent Manaud-Pallas est nommé 1^{er} Chef d'Attaque des seconds violons à l'Orchestre National de France. Il y côtoie les plus grands chefs d'orchestres comme, entre autres, Daniele Gatti, Kurt Masur, Seiji Osawa, Ricardo Muti ou Bernard Haitink. Laurent Manaud-Pallas collabore régulièrement avec d'autres orchestres tels que l'Orchestre de la Suisse Romande, l'Orchestre National de Lyon, l'Orchestre National Bordeaux Aquitaine, l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg ou encore l'Orchestre

de Monte-Carlo et divers ensembles (Arties, le Quatuor Psophos, Diabolicus, Les Dissonances, Sortie d'Artistes). Il intègre le Sirba Octet en 2017. Laurent Manaud-Pallas est aussi membre du Quatuor Volta depuis 2014, violon solo de l'Orchestre de Pau Pays de Béarn depuis 2005 et violon solo de l'Orchestre Lamoureux depuis 2011. Par ailleurs, il enseigne depuis 2015 au Pôle d'Enseignement Supérieur de Musique et de Danse de Bordeaux-Aquitaine.

GRÉGOIRE VECCHIONI

alto



Né à Dijon en 1988, Grégoire Vecchioni étudie au Conservatoire National Supérieur de Musique de Lyon avec Françoise Gnéri, puis avec Gérard Caussé et Antoine Tamestit à Paris. En 2010, Grégoire est sélectionné par le Verbier Festival Orchestra ce qui lui permet de parfaire son éducation musicale avec Valery Gergiev, Daniel Harding et Rafael Frühbeck de Burgos. Membre fondateur du quatuor Van Kuijk, il est nommé « BBC 3 New Generation Artists » en 2015 et « Rising Star » en 2017. En 2015 le quatuor remporte le 1^{er} Prix du Wigmore Hall String Quartet Competition et devient ainsi le premier quatuor français à obtenir cette distinction dans ce concours. Fort de cette expérience musicale, Grégoire décide de se consacrer à l'orchestre et intègre en 2015 l'orchestre de l'Opéra national de Paris dirigé par Philippe Jordan. En 2018, Grégoire participe en tant qu'alto solo à la création du Sinfonia Grange au Lac dirigé par Esa-Pekka Salonen et Gustavo Dudamel en 2019. Toujours curieux et intéressé par la nouveauté, il rejoint avec plaisir en 2019 le Sirba Octet, musique traditionnelle Yiddish, fondé par Richard Schmoucler et constitué de musiciens membres de l'orchestre de Paris et de l'orchestre National de France.

Tsuzamen
Sirba Octet

—
Sandra Serfati
Diffusion / presse
+33 (0)6 61 70 24 46
sandra.serfati@sirbaoctet.com
www.sirbaoctet.com
facebook.com / sirba octet
instagram.com / sirba octet
twitter.com / sirba octet

LES ARTISTES

CLAUDE GIRON

violoncelle



1^{er} Prix du Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris en violoncelle et musique de chambre dans les classes de Roland Pidoux et Michel Strauss, Claude Giron part à l'âge de 21 ans se perfectionner auprès d'Aldo Parisot à l'université de Yale (États-Unis), et y obtient un Master of music ainsi qu'un Artist Diploma. Elle entre en 1994 à l'Orchestre Philharmonique de Radio France, puis en 1998 à l'Orchestre de Paris. Claude Giron se produit également en quatuor et en orchestre de chambre (European Camerata, Octuor de Paris...), et a enregistré un CD avec le pianiste de jazz Ahmad Jamal. Membre du groupe américain Pink Martini, elle a fait de nombreuses tournées européennes et aux États-Unis entre 2000 et 2007.

STANISLAS KUCHINSKI

contrebasse



Après des études musicales en piano, écriture, contrebasse, pédagogie et direction d'orchestre, Stanislas Kuchinski devient contrebassiste permanent de l'Orchestre de Paris en 2002. Il participe activement à la vie de l'orchestre dans son action culturelle en faveur des malades, réfugiés, et autres exclus de la société. Il est également professeur et chef d'orchestre au conservatoire de Châtillon. Stanislas arrange, adapte et orchestre des musiques pour des spectacles originaux en petite formation. Il a reçu des commandes de l'Orchestre de Paris (*Napoléon et la Musique*, *Festival Balkanique*, *HipHop Mozart*, *Histoire de l'Enfant d'éléphant...*) et d'autres ensembles ou festivals (*Une vie de Verdi*, *Carmen manouche*, *Butterfly : L'Envol...*) La musique traditionnelle est omniprésente dans les activités de contrebassiste de Stanislas Kuchinski, qui a fondé le quintette Bubamara (musiques tziganes) et le groupe Tr3s (musiques d'Amérique du Sud), avant de s'investir pleinement dans le Sirba octet. Stanislas a fondé en 2019 la maison d'édition et de production Kuchmaster Publishing.

RÉMI DELANGLE

clarinette



Rémi Delangle est un musicien aux multiples facettes, animé par la découverte, la diversité et la qualité musicale. Formé dans les conservatoires de Boulogne-Billancourt, Cergy-Pontoise, Aubervilliers et Sydney, il intègre la classe de Pascal Moraguès et Jean-François Verdier au CNSMDP où il obtient son Master de clarinette avec mention très bien. Il intègre l'Orchestre de la Garde Républicaine en 2007, où il occupe le poste de première clarinette. Il participe également à des concours internationaux et s'illustre comme demi-finaliste du concours de l'ARD de Munich et lauréat du concours de la Societa Umanitaria de Milan. Attaché à la musique de chambre et aux musiques improvisées et de transmission orale originaires des Balkans, Rémi s'associe régulièrement à des artistes de renom et est invité dans de grands festivals en France et à l'international. Il est membre fondateur du trio de cors de basset les Flamants Noirs, du groupe Emirs, de Dumka quintet ainsi que du duo avec Vassilena Serafimova. Il joue avec le Sirba Octet depuis 2011, et enregistre l'album Tsuzamen avec eux en 2022. Il est également cofondateur du festival de musique en milieu rural Essertinages. Il s'associe maintenant avec le quatuor Voce dans le festival/académie « quatuor à Vendôme ».

IURIE MORAR

cymbalum



Iurie Morar se forme au Conservatoire national supérieur de Moldavie (URSS) et remporte le concours Stefan Neaga à Chisinau, avant de poursuivre sa formation en France au CNR de Strasbourg avec Detlef Kieffer. Invité par de nombreux ensembles, il se produit dans des formations populaires, mais aussi au sein d'orchestres symphoniques et en musique de chambre avec des artistes comme Gilles Apap ou Laurent Korcia.

Tsuzamen
Sirba Octet

—
Sandra Serfati
Diffusion / presse
+33 (0)6 61 70 24 46
sandra.serfati@sirbaoctet.com
www.sirbaoctet.com
facebook.com / sirba octet
instagram.com / sirba octet
twitter.com / sirba octet

LES ARTISTES

CHRISTOPHE HENRY

piano



Après des études au CNSM de Paris jalonnées par une série de premiers prix dans les classes d'Alain Planès pour le piano, Michel Chapuis pour l'orgue, Bruno Pasquier pour la musique de chambre et Jean Koerner pour l'accompagnement, Christophe Henry se perfectionne auprès de Menahem Pressler au Banff Arts Festival (Canada). Pianiste, organiste, il participe aux productions de l'Orchestre Philharmonique de Radio-France, l'Orchestre National de France, l'Orchestre de Paris, l'Orchestre de Lyon, Chœur de Radio-France et se produit avec eux dans les plus grandes salles à Pékin, Tokyo, Séoul, Paris, Vienne, Théâtre Antique d'Orange... En 2009, il enregistre le piano-pédalier de C-V ALKAN, pièce unique exposée au musée de la musique à Paris. En 2011, il est chambriste avec le quatuor Ludwig et en 2012, soliste avec le chœur Accentus au Mozarteum lors du festival de Salzbourg. Claviériste polyvalent, passionné par le jazz, il reçoit les conseils avisés du pianiste Emil Spanyi, du vibraphoniste Philippe Macé et du batteur Georges Paczinski avec qui il a joué en trio.

CYRILLE LEHN

arrangeur



Pianiste et compositeur formé au Conservatoire de Strasbourg et au CNSM de Paris, Cyrille Lehn a très tôt été attiré par l'improvisation qu'il pratique sous des formes très diverses : récitals, accompagnement de films muets, concerts et spectacles. Ses compositions ont notamment été programmées au théâtre du Châtelet, au Festival de Radio-France à Montpellier, au Festival de l'Emperi... Passionné par les musiques traditionnelles et le jazz, il collabore avec le Sirba Octet depuis ses débuts. Cyrille Lehn est professeur d'harmonie au CNSM de Paris et enseigne l'improvisation au Conservatoire du XIV^e arrondissement.

Tsuzamen
Sirba Octet

—
Sandra Serfati
Diffusion / presse
+33 (0)6 61 70 24 46
sandra.serfati@sirbaoctet.com
www.sirbaoctet.com
facebook.com / sirba octet
instagram.com / sirba octet
twitter.com / sirba octet

DISCOGRAPHIE

A YIDDISHE MAME

Naïve Ambroisie, 2005
Durée: 74 min
Production: Sirba Octet



Tire l'aiguille
Pot pourri des Rabbis
Poliouchka
Ouverture sur des thèmes juifs op.34
Papirosn
Nigun
Oyfm Pripetshik
A Yiddishe Mame / Les Flots du Danube
Evenou Shalom Alechem
Bei Mir bist du Scheyn

YIDDISH RHAPSODY

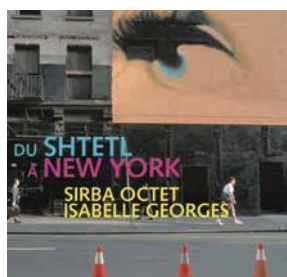
Naïve Ambroisie, 2009
Durée: 71 min
Production: Sirba Octet



Kolomishka
Oy, vyokh tyokh-tyokh
Misirlou
Yingele nit veyn
L'khaim
Momele
Mayn libe tokhter
Dona, Dona
Yiddish charleston
Amol iz geveyn a mayse
Belz
Bei Mir Bist Du Scheyn

DU SHTETL A NEW YORK

Naïve Ambroisie, 2008
Durée: 63 min
Production: Sirba Octet 



Bessarabye
Bei Mir Bist Du Scheyn
Ukrainian Memory
My Funny Valentine
Medley Harold Arlen
Amol iz geveyn a mayse
Tanz: Sunrise, Sunset / Bublitchki
Alexander's Ragtime band
Over the rainbow
Broyges et shulem tants
Fiddle
Rhapsody in blue
I Got Rhythm
A Yiddish Mame
Rozhinkes mit mandlen

CATHERINE LARA AU CŒUR DE L'ÂME YIDDISH

Sony Music, novembre 2012
Durée: 35 min
Production: Sony Music



La craie dans l'encrier
T'as pas le temps
Nuit magique
Yohan
Le Dos au mur
Genoux écorchés
IEO
Avant le petit jour
Ederlezi
Ca La Breaza

Tsuzamen
Sirba Octet

—
Sandra Serfati
Diffusion / presse
+33 (0)6 61 70 24 46
sandra.serfati@sirbaoctet.com
www.sirbaoctet.com
facebook.com / sirba octet
instagram.com / sirba octet
twitter.com / sirba octet

DISCOS GRAPHIE

TANTZ!

Deutsche Grammophon, 2017
Durée: 70 min
Production et réédition 2023: Sirba Records



Hora de Bessarabie
Hora de Mana Pe Batai / Di Mashke
Fantaisie Roumaine
Les deux guitares *
Doina Ciobanului / Sirba
Vu bistu geven /
Der yid in Yerushalaim /
Batuta de la Sarata
Oyfn Veg Shteyt A Boym /
Avreml der Marvikher
Fantaisie Hongroise
Jalea Tiganilor / Opa Tsupa /
Yom Shabes yom
A Gute Vokh
Hora Dance / Hora Flacailor
Doina clarinette / Ciganski Stakato
Ikh shtey unter a bokserboym,
musique Chava Alberstein
Geamparale de la Babadag **
Coragheasca
L'Alouette

Arrangements : Cyrille Lehn

* Yann Ollivo

** Iurie Morar

SIRBA ORCHESTRA!

Deutsche Grammophon, 2018
Durée: 71 min
Production: Deutsche Grammophon



Katioucha / Otchi Tchornye
Valenki
Cocher, ralentis tes chevaux
Tata, vine pasteles
Kalinka
Farges mikh nit / Zuges Meir Noch
Amool
Le temps du muguet *
Ya Vstretit vas
Gayen zay in shvartze Reien
Hora Moldoveneasca / Thème des
Lautarii / De la Cluj la Chisinau
Azol Tanzmen
Dos Broitele / A Vaible a Tsnien
Suite de Moldavie : Jelea din Bosanci
(doïna) /
Hora din Granicesti / Sirba Lui Nutu
Moskovskaya Polka

Arrangements Cyrille Lehn

* Arrangements Cyrille Lehn /
Yann Ollivo

Tsuzamen
Sirba Octet

—
Sandra Serfati
Diffusion / presse
+33 (0)6 61 70 24 46
sandra.serfati@sirbaoctet.com
www.sirbaoctet.com
facebook.com / sirba octet
instagram.com / sirba octet
twitter.com / sirba octet

DISCOGRAPHIE

TSUZAMEN
Sirba Records 2023
Durée: 68 min
Production: Sirba Records

À RETROUVER
SUR LA BOUTIQUE EN LIGNE
DU SIRBA OCTET
sirbaoctet.com/boutique/



Mélodies du Karabagh / Koko doj
Koko doj
Oj Tate / Eshkhemet
Kinderlekh, kleyninke
Le Shavore / Ghapama
Minioasa
Im Anouch Davigh / Kenats Yerg
Cilicia
A Glezele Lehaim / Dûj Sheja / Caravan /
Veša Veša, A Me Tuha Nadživava
Stiller, Stiller
Banatseana
Ororotsayin, (Ari Im Sokhag) /
Mamo Dado, Hajni Hajni
Guene Roma
Onter a kleyn boimele
Drey Terterlekh / Unser Toirele

Arrangements : Cyrille Lehn

Tsuzamen
Sirba Octet

—
Sandra Serfati
Diffusion / presse
+33 (0)6 61 70 24 46
sandra.serfati@sirbaoctet.com
www.sirbaoctet.com
[facebook.com / sirba octet](https://facebook.com/sirbaoctet)
[instagram.com / sirba octet](https://instagram.com/sirbaoctet)
[twitter.com / sirba octet](https://twitter.com/sirbaoctet)

EXTRAITS DE PRESENCE

ILS PARLENT DE NOUS

TSUZAMEN, CHANTS DE MÉMOIRE

Eric Dahan, Libération, février 2023

« L'album réunit chants du ghetto de Vilnius, mélodies du Karabagh et traditionnels roms, qui ont en commun de marier le rire et les larmes, d'évoquer la dureté du quotidien tout en exprimant une immense joie de vivre. »

CONCERT POUR L'UNITÉ DES PEUPLES

AVEC LE SIRBA OCTET
À LA PHILHARMONIE DE PARIS

Emmanuel Caclin, Olyrix, février 2023

Tel sera le fil rouge du concert de ce soir : la joie qui transperce (dans) la souffrance. Les trois peuples dont la musique est à l'honneur ce soir ont tous soufferts des persécutions et leurs psychés collectives portent les blessures des crimes dont ils ont été victimes. Cette douleur affleure dans les moments plus élégiaques du concert, mais le souvenir de cette peine n'empêche pas la joie d'exister.

TSUZAMEN: LA FRATERNITÉ EN MUSIQUE

À LA PHILHARMONIE
AVEC LE SIRBA OCTET

Julien Bordas, Classic Agenda, février 2023

L'enchaînement invisible des pièces participe à l'union des peuples à travers ce qui ressemble à une seule grande partition. Au fur et à mesure de la soirée, sans nous en apercevoir, nous sommes emportés par un melting pot virtuose.

TZUSAMEN: UN FLORILÈGE DE MUSIQUES YIDDISH, ARMÉNIENNE ET TZIGANE

À LA PHILHARMONIE DE PARIS

François Desbouvries, Première Loge, février 2023

La virtuosité réjouissante des musiciens, l'enthousiasme et le beau chant des enfants emportent l'adhésion sans réserve d'un public qui, souvent, scande la musique en frappant dans ses mains, et salue les artistes par des applaudissements très nourris !

TSUZAMEN, POIGNANTES ET PRODIGIEUSES MUSIQUES KLEZMER ET TZIGANE

Jacques Denis • La Terrasse, juin 2022

C'est contre l'oubli des génocides - juif, arménien, tzigane - que ce projet interculturel a su fédérer dans un même élan toutes les énergies, histoire de dépasser les différences et panser les plaies de l'histoire.

Caravan (arménien) / *Vesa vesa* (rom)

« Forêts, forêts, vieilles forêts en leur milieu un cimetière dans cette forêt décimée je ne verrais pas ma mère Nous les Roms, pauvres Roms, je ne sais pas, je ne sais pas, je ne sais pas qui je veux, qui me sera donné par ma mère. »

Tsuzamen
Sirba Octet

—
Sandra Serfati
Diffusion / presse
+33 (0)6 61 70 24 46
sandra.serfati@sirbaoctet.com
www.sirbaoctet.com
facebook.com / sirba octet
instagram.com / sirba octet
twitter.com / sirba octet